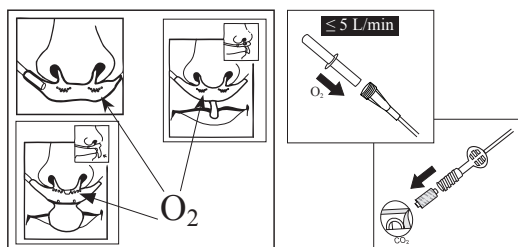
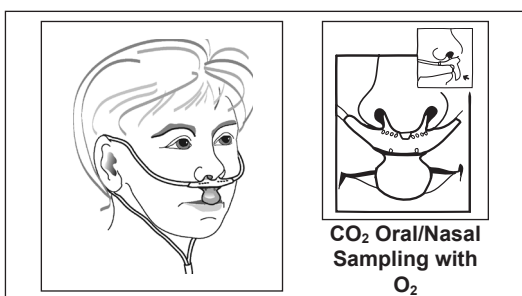
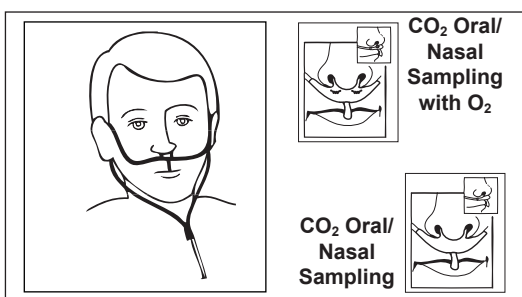
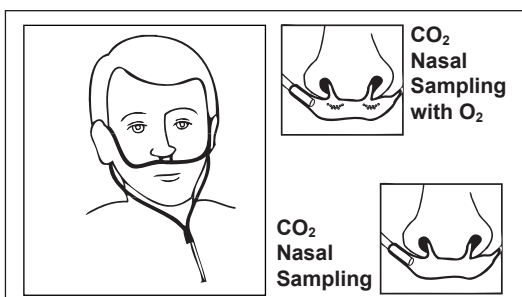


Omnistream™

ETCO₂ SAMPLING

Products for Non-Intubated Patients Directions for Use



© 2010 Oridion Medical 1987 Ltd.
All rights reserved.
PN 007637H



Oridion®








ENG

Omnistream™ EtCO₂ Sampling for Non-Intubated Patients

Single patient use, not to be re-processed
Non-sterile / non-pyrogenic
Latex free

- Warning:** Loose or damaged connections may compromise ventilation or cause an inaccurate measurement of respiratory gases. Securely connect all components and check connections for leaks according to standard clinical procedures.
- Warning:** Do not cut or remove any part of the sample line. Cutting the sample line could lead to erroneous readings.
- Caution:** Do not attempt to clean, disinfect, sterilize or flush any part of the sampling line as this can cause damage to the monitor.
- Caution:** Dispose of sampling lines according to standard operating procedures or local regulations for the disposal of contaminated medical waste.
- Note:** Replace the sampling line according to hospital protocol or when a blockage is indicated by the device. Excessive patient secretions or a build-up of liquids in the airway tubing may occlude the sampling line, requiring more frequent replacement.

Federal law (U.S.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

	Do not reuse
	Latex Free
	Fire Hazard
	Storage temperature
	Rx Only
	Caution, consult accompanying documents
	CE Mark

FRA

Echantillonnage d'EtCO₂ Omnistream™ pour patients non intubés

Utilisation sur un seul patient, ne pas retraiter
Non stérile / non pyrogène
Sans latex

Avertissement : Les connexions lâches ou endommagées risquent de compromettre la ventilation ou de provoquer une mesure inexacte des gaz respiratoires. Raccorder soigneusement tous les composants et vérifier les connexions à la recherche de fuites conformément aux procédures cliniques standard.

Avertissement : Ne pas couper ou retirer toute partie de la ligne d'échantillonnage. Une coupure de la ligne d'échantillonnage pourrait provoquer des lectures erronées.

Précaution : Ne pas tenter de nettoyer, de désinfecter, de stériliser ou de rincer toute partie de la ligne d'échantillonnage car cela pourrait endommager le moniteur.

Précaution : Mettre au rebut les lignes d'échantillonnage conformément aux procédures d'utilisation standard ou à la réglementation locale relative à la mise au rebut des déchets médicaux contaminés.

Remarque : Remplacer la ligne d'échantillonnage conformément au protocole de l'hôpital ou lorsque l'appareil signale un blocage. Des sécrétions excessives du patient ou une accumulation de liquide dans les tubes des voies aériennes peuvent obstruer la ligne d'échantillonnage et nécessiter des remplacements plus fréquents.

En vertu des lois fédérales américaines, ce dispositif peut exclusivement être vendu par ou sur ordonnance d'un médecin.



LATEX



DEU

Omnistream™-EtCO₂-Proben für nichtintubierte Patienten

Nur für einen einzigen Patienten zu verwenden, keine
Wiederaufbereitung
Nicht steril/nicht pyrogen
Enthält kein Latex

Warnung: Lose oder beschädigte Stecker können die
Beatmung beeinträchtigen oder ungenaue Mes-
sungen der Atemluft verursachen. Schließen
Sie alle Komponenten fest an und überprüfen
Sie die Anschlüsse gemäß der klinischen Stan-
dardverfahren auf Lecks.

Warnung: Kein Teil des Probenschlauchs darf abgeschnit-
ten oder entfernt werden. Ein Abschneiden des
Probenschlauchs könnte zu fehlerhaften Mess-
werten führen.

Achtung: Versuchen Sie niemals, irgendeinen Teil des
Probenschlauchs zu reinigen, zu desinfizieren,
zu sterilisieren oder zu spülen, da dies das
Überwachungsgerät beschädigen könnte.

Achtung: Probenschläuche sind gemäß den geltenden
Vorschriften für die Entsorgung von kontamini-
ertem Abfall aus dem medizinischen Bereich zu
entsorgen.

Hinweis: Wechseln Sie den Probenschlauch gemäß der
Krankenhausvorschriften aus oder wenn das
Gerät eine Blockierung anzeigt. Übermäßige
Sekretbildung beim Patienten oder eine Ansam-
mlung von Flüssigkeit in den Atemwegss-
chläuchen könnte den Probenschlauch verstop-
fen und ein häufigeres Auswechseln erfordern.

Laut US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur an Ärzte oder
von einem Arzt beauftragte Personen verkauft werden.



LATEX



Rx
ONLY



CE

NED

Omnistream™ EtCO₂-monsterafname voor niet-geïntubeerde patiënten

Gebruik voor één enkele patiënt, niet opnieuw gebruiken
Niet-steriel / niet-pyrogeen
Latexvrij

Waarschuwing: Losse of beschadigde aansluitingen kunnen ventilatie compromitteren of een onnauwkeurige meting van ademgassen veroorzaken. Sluit alle onderdelen stevig aan en controleer de aansluitingen volgens de standaard klinische procedures op lekkages.

Waarschuwing: Snijd geen onderdelen van de monsterlijn los en verwijder ze niet. Het lossnijden van de monsterlijn kan tot foutieve aflezingen leiden.

Voorzichtig: Probeer geen enkel onderdeel van de monsterlijn te reinigen, desinfecteren, steriliseren of door te spoelen. Dit kan schade aan de monitor veroorzaken.

Voorzichtig: Verwijder monsterlijnen volgens de geldende standaard procedures of plaatselijke regels ten aanzien van het wegdoen van besmet medisch afval.

Opmerking: Vervang de monsterlijn volgens het ziekenhuisprotocol of als het apparaat een blokkage aangeeft. Overmatige afscheiding van de patiënt of een vochtophoping in de cannule kan leiden tot een blokkage in de monsterlijn waardoor deze vaker vervangen moet worden.

Volgens de wetgeving van de Verenigde Staten mag dit apparaat alleen door of op voorschrift van een arts verkocht worden.



ESP

Toma de muestras con el Omnistream™ EtCO₂ para pacientes no intubados

Uso para un solo paciente, no debe reutilizarlo
No estéril / no pirogénico
No contiene látex

Advertencia: Las conexiones flojas o dañadas pueden poner en peligro la ventilación o hacer que las mediciones de los gases respiratorios no sean precisas. Conecte de forma segura todos los componentes y revise las conexiones de acuerdo con los procedimientos clínicos estándar para asegurarse de que no haya fugas.

Advertencia: No corte ni quite ninguna pieza de la línea de muestreo. Cortar la línea de muestreo podría provocar lecturas erróneas.

Precaución: No intente limpiar, desinfectar, esterilizar ni limpiar con un chorro de agua ninguna pieza del conducto de muestreo ya que podría dañar el monitor.

Precaución: Deshágase de los conductos de muestreo siguiendo los procedimientos estándar o la legislación local para la eliminación de residuos médicos contaminados.

Nota: Sustituya el conducto de muestreo según el protocolo del hospital o cuando el dispositivo indique un bloqueo. Unas secreciones excesivas de paciente o una acumulación de líquido en la línea de ventilación pueden ocluir el conducto de muestreo, requiriendo una sustitución más frecuente.

Las leyes federales (EE.UU.) restringen la venta de este dispositivo sólo por prescripción facultativa.



ITA

Linea di campionamento della EtCO₂ Omnistream® per pazienti non intubati

Per l'uso con un solo paziente; non riutilizzabili
Non sterili/non pirogeni
Privi di lattice

Avvertenza Connessioni imperfette o danneggiate possono compromettere la ventilazione o provocare rilevazioni imprecise dei valori dei gas respiratori. Collegare saldamente tutti i componenti e verificare eventuali perdite dei collegamenti attenendosi alle normali procedure cliniche.

Avvertenza Non tagliare o rimuovere parti della linea di campionamento. Se la linea di campionamento viene tagliata, potrebbero ottenersi misurazioni inesatte.

Attenzione Non pulire, disinfettare, sterilizzare o lavare alcun componente della linea di campionamento. In caso contrario, il monitor potrebbe danneggiarsi.

Attenzione Smaltire le linee di campionamento secondo le procedure operative standard o le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti medici contaminati.

Nota Sostituire la linea di campionamento secondo quanto previsto dal protocollo ospedaliero o se il dispositivo indica la presenza di un'ostruzione. Un'eccessiva secrezione da parte del paziente o l'accumulo di liquidi nei tubi per l'aria può provocare l'occlusione della linea di campionamento aumentando la frequenza con cui è necessario sostituirla.

La legge federale USA consente la vendita di questo dispositivo solo per ordine o su prescrizione di un medico.



LATEX



PTB

Amostragem de EtCO₂ Omnistream™ para pacientes não entubados

Uma só utilização por paciente; não deve ser reutilizado
Não esterilizado / não pirogénico
Sem látex

- Aviso:** Ligações soltas ou danificadas podem comprometer a ventilação ou causar uma medição inadequada dos gases respiratórios. Ligue firmemente todos os componentes e verifique as ligações em relação a fugas de acordo com os procedimentos clínicos padrão.
- Aviso:** Não corte e nem remova qualquer parte do tubo de amostragem. Cortar o tubo de amostragem pode resultar em leituras incorrectas.
- Cuidado:** Não tente limpar, desinfectar, esterilizar ou enxaguar qualquer parte do tubo de amostragem, pois isso pode causar danos no monitor.
- Cuidado:** Elimine os tubos de amostragem de acordo com os procedimentos padrão ou com as regulamentações locais relativas à eliminação de lixo médico contaminado.
- Nota:** Substitua o tubo de amostragem de acordo com os protocolos hospitalares ou quando o dispositivo indicar um bloqueio. Secreções excessivas do paciente ou acumulação de líquidos na tubagem das vias aéreas podem obstruir o tubo de amostragem, sendo necessária uma substituição mais frequente.

Leis federais dos EUA restringem a venda deste dispositivo por médicos ou por prescrição médica.



LATEX



DAN

Omnistream™ EtCO₂ Samling til Non-Intuberede Patienter

Enkelt patientanvendelse, ikke til genbrug
Non-steril / non-pyrogen
Latexfri

Advarsel: Løse eller beskadigede tilslutninger kan være skyld i ventilation eller forårsage en upræcis måling af respirationsgasser. Tilslut alle komponenter sikkert og check tilslutningerne for lækage i henhold til kliniske standardprocedurer.

Advarsel: Beskær eller fjern ikke nogen dele af samlingsslinien. Beskæring af samlingsslinien kan medføre fejlagtige aflæsninger.

Forsigtighed: Forsøg ikke at rense, desinficere, sterilisere eller gennemskylle nogen af samlingssliniens dele, da dette kan forårsage skade på monitoren.

Forsigtighed: Bortskaffelse af samlingsslinier i henhold til standard arbejdsprocedurer eller lokal lovgivning om bortskaffelse af forurenede medicinske affald.

Bemærk: Udskift samlingsslinierne i henhold til hospitalets regler, eller når der fremvises en blokade på anordningen. Usædvanlig store mængder patientsekreter eller ophobning af væsker i luftvejstrørene, kan tilstoppe samlingsslinien og kræve hyppigere udskiftning.

Føderal lovgivning (U.S) begrænser, at denne anordning kun kan sælges af, eller efter ordre fra, en læge.



LATEX



SWE

Omnistream™ EtCO₂ -sampling för icke-intuberade patienter

Endast för engångsbruk, skall inte återanvändas
Icke-steril / icke-pyrogen
Latexfri

Varning: Lösa eller skadade anslutningar kan försämra ventilation eller orsaka felaktiga mätresultat beträffande respirationsgaser. Se till att alla komponenter ansluts på ett säkert sätt och kontrollera anslutningar rörande läckage i enlighet med kliniska standardprocedurer.

Varning: Skär inte av eller ta bort någon del av samplingstuben. Att skära av samplingstuben kan leda till felaktiga avläsningar.

Var försiktig: Försök inte att rengöra, desinficera, sterilisera eller spola ren samplingstuben eftersom det kan orsaka skador på monitorn.

Var försiktig: Kasta samplingstuber i enlighet med standardförfarande eller enligt lokala föreskrifter beträffande hantering av förorenat medicinskt avfall.

Obs: Byt ut samplingstuben enligt sjukhusets föreskrifter eller då blockering indikeras av enheten. Omfattande utsöndringar från patienten eller vätskebildning i luftvägstuben kan blockera samplingstuben, som därmed kan behöva bytas ut oftare.

Federal lag (USA) begränsar denna enhet endast till försäljning av eller på beställning av läkare.



LATEX



GRK

ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑ EtCO₂ OMNISTREAM™ ΓΙΑ ΜΗ ΔΙΑΣΩΛΗΝΩΜΕΝΟΥΣ ΑΣΘΕΝΕΙΣ

Για χρήση σε έναν ασθενή μόνο, να μην υποβληθεί πάλι σε επεξεργασία

Μη στείρο / μη πυρετογόνο

Χωρίς λάτεξ

Προειδοποίηση: Οι συνδέσεις που είναι χαλαρές ή έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να προκαλέσουν προβλήματα στον αερισμό ή ανακριβή μέτρηση των αναπνευστικών αερίων. Συνδέστε καλά όλα τα εξαρτήματα και ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροή σύμφωνα με τις τυπικές κλινικές διαδικασίες.

Προειδοποίηση: Μην αποκόψετε ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε τμήμα της γραμμής δειγματοληψίας. Η κοπή της γραμμής δειγματοληψίας ενδέχεται να προκαλέσει λανθασμένες ενδείξεις μετρήσεων.

Προσοχή: Μην προσπαθήσετε να καθαρίσετε, απολυμάνετε, αποστειρώσετε ή εκπλύνετε οποιοδήποτε τμήμα της γραμμής δειγματοληψίας, δεδομένου ότι υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ζημιά στη συσκευή παρακολούθησης.

Προσοχή: Η απόρριψη των γραμμών δειγματοληψίας πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις τυπικές διαδικασίες ή τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με τη διάθεση μολυσμένων ιατρικών αποβλήτων.

Σημείωση: Αντικαταστήστε τη γραμμή δειγματοληψίας σύμφωνα με το νοσοκομειακό πρωτόκολλο ή όταν η συσκευή αναφέρει την ύπαρξη απόφραξης. Οι υπερβολικές εκκρίσεις του ασθενούς ή η συσσώρευση υγρών στη σωλήνωση του αεραγωγού ενδέχεται να αποφράξει τη γραμμή δειγματοληψίας, με αποτέλεσμα να απαιτείται πιο συχνή αντικατάσταση.

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των ΗΠΑ) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.



LATEX



Rx ONLY



CE

NO

Omnistream™ EtCO₂ Sampling for ikke-intuberte pasienter

For engangsbruk, må ikke steriliseres og brukes om igjen
Ikke steril / ikke pyrogen
Lateksfri

Advarsel: Løse eller skadede koblinger kan kompromittere ventilasjonen eller forårsake unøyaktig måling av respirasjonsgasser. Alle komponentene må kobles sammen på en forsvarlig måte, og sjekkes for lekkasjer i henhold til kliniske standardprosedyrer.

Advarsel: Du må ikke kutte sampling-slangen eller fjerne deler av den. Hvis sampling-slangen kuttes, kan det føre til feilaktige avlesninger.

Forsiktighetsregel: Du må ikke prøve å rengjøre, desinfisere, sterilisere, eller spyle noen del av sampling-slangen siden det kan skade monitoren.

Forsiktighetsregel: Sampling-slanger må deponeres i henhold til standard arbeidsinstruks eller lokale forskrifter for deponering av kontaminert medisinsk avfall.

Merk: Skift sampling-slangen i samsvar med sykehushets protokoll, eller når apparatet indikerer en blokkering. Uvanlig mye sekret hos pasienten, eller opphoping av væske i luftveislengen, kan føre til at sampling-slangen tilstoppes, hvilket gjør hyppigere utskifting nødvendig.

Amerikansk føderallov begrenser salget av denne enheten til salg av, eller på ordre fra, en lege.



LATEX



Oridion Medical 1987 Ltd.
Har Hotzvim Science-Based
Industrial Park
P.O. Box 45025
Jerusalem 91450, Israel
Tel: 972-2-589-9111
Fax: 972-2-582-5873



Obelis S.A.
Av. De Tervuren, 34 Bte. 44
B-1040 Brussels
Belgium
Tel: +(32) 2 732-59-54

Oridion Capnography Inc.
Needham MA 02494
USA
Tel: (781) 453-0500
Toll Free: 1-888-ORIDION

www.oridion.com